

---

---

1st Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

43

---

---

1<sup>re</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
CROWN LANDS AND FORESTS ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES TERRES ET FORÊTS  
DE LA COURONNE**

FAULTY OF  
LAW  
-3  
-8

1992 MAY -7

---

---

**HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

---

---

**L'HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The terms "private woodlot" and "proportional supply" are defined.

### Section 2

Subsection 3(2) is as follows:

3(2) The Minister shall encourage the management of private forest lands as the primary source of timber for wood processing facilities in the Province, and with approval of the Lieutenant-Governor in Council, may initiate programs for such purposes.

### Section 3

(a) Subsection 29(5) of the *Crown Lands and Forests Act* is as follows:

29(5) An operating plan shall, for a five-year period,

(a) identify, in the following order of priority, the proportions of wood supply to be used in any wood processing facility of the licensee or any sub-licensee

- (i) from Producer Associations in the Province,
- (ii) from freehold lands owned or controlled by the licensee,
- (iii) from other sources within and without the Province,
- (iv) through exchanges of wood or wood products,
- (v) from Crown Lands; and

(b) describe the operations the licensee and every sub-licensee will carry out under the license and sub-licenses, and how these operations will be integrated, including

- (i) the areas of Crown Lands in which harvesting will be carried out,
- (ii) the quantities of timber by species and product to be harvested,
- (iii) the conditions under which the harvesting will be carried out,
- (iv) the sharing of harvesting responsibilities, management and costs,

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les expressions «terrain boisé privé» et «approvisionnement proportionnel» sont définies.

### Article 2

Le paragraphe 3(2) se lit comme suit:

3(2) Le Ministre doit encourager l'aménagement des forêts situées sur des terres à bois privées, en tant que source principale d'approvisionnement en bois des établissements de transformation du bois de la province et peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, instaurer des programmes à ces fins.

### Article 3

a) Le paragraphe 29(5) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* se lit comme suit:

29(5) Un plan d'exploitation doit, pour une période de cinq ans,

a) déterminer dans l'ordre de priorité suivant, le volume d'approvisionnement en bois qui doit être utilisé dans tout établissement de transformation du bois du titulaire d'un permis ou d'un sous-permis et devant provenir

- (i) d'associations de producteurs de la province,
- (ii) des tenures libres que possède ou contrôle le titulaire du permis,
- (iii) d'autres sources à l'intérieur ou à l'extérieur de la province,
- (iv) au moyen d'échange de bois ou de produits dérivés du bois,
- (v) des terres de la Couronne; et

b) décrire les opérations que le titulaire d'un permis et chaque titulaire de sous-permis exécuteront en vertu du permis et des sous-permis, et la façon dont elles seront intégrées, y compris

- (i) les secteurs des terres de la Couronne dans lesquels la récolte sera effectuée,
- (ii) les quantités de bois, par espèce et par produit, devant être récoltées,
- (iii) les conditions dans lesquelles s'effectuera la récolte,
- (iv) le partage des responsabilités, de la gestion et des coûts relatifs à la récolte,

- (v) silvicultural treatments,
- (v.1) the management of the fish and wildlife habitat,
- (v.2) the plans for the construction of new forest roads and the maintenance of existing forest roads,
- (vi) the distribution of wood harvested, and
- (vii) other information required by regulation,

and shall be revised and brought up to date annually.

*(b)* This amendment provides that the Minister must ensure that private woodlots are a source of wood consistent with the principles of proportional supply and sustained yield when approving an operating plan under subsection 29(7).

This amendment provides that the Minister may penalize a licensee or sub-licensee if the licensee or sub-licensee fail to purchase from private woodlots ninety-eight per cent of the proportion specified for purchase from private woodlots in the operating plan.

This amendment provides that the Minister may unilaterally amend an operating plan if the Minister is advised in writing of a breach of contract between the owner of a private woodlot and the owner of a wood processing facility.

#### **Section 4**

This amendment authorizes the Minister, if the Minister is of the opinion that the holder of a right granted under subsection 56(1) is in violation of the Act, the regulations or a term or condition prescribed by the Minister, to impose a penalty or to suspend or cancel the right granted under subsection 56(1).

#### **Section 5**

This amendment authorizes the Minister to direct sub-licensee to remit the royal directly to the Crown if the Minister determines that the licensee is not remitting the royalty paid by the sub-licensee on a timely basis.

#### **Section 6**

These amendments provide for the determination and adjustment of royalty rates.

- (v) les traitements de sylviculture,
- (v.1) l'aménagement du milieu naturel des populations de poissons et de gibier,
- (v.2) les plans de construction des nouveaux chemins de forêt et les plans d'entretien des chemins de forêt existants,
- (vi) la distribution du bois récolté, et
- (vii) tous autres renseignements exigés par règlement;

et doit être révisé et mis à jour chaque année.

*b)* Cette modification prévoit que le Ministre doit s'assurer que les terrains boisés privés constituent une source d'approvisionnement en bois compatibles avec les principes d'approvisionnement proportionnel et de rendement continu lorsqu'il approuve un plan d'exploitation en vertu du paragraphe et 29(7).

Cette modification prévoit que le Ministre peut imposer une sanction au titulaire de permis ou de sous-permis s'il fait défaut d'acheter en provenance des terrains boisés privés quatre-vingt-dix-huit pour cent de la proportion spécifiée pour l'achat de bois en provenance des terrains boisés privés selon le plan d'exploitation.

Cette modification prévoit que le Ministre peut modifier unilatéralement un plan d'exploitation s'il est avisé par écrit d'un bris de contrat entre le propriétaire d'un terrain boisé privé et le propriétaire d'un établissement de transformation.

#### **Article 4**

Cette modification autorise le Ministre s'il est d'avis que le titulaire d'un droit accordé en vertu du paragraphe 56(1) est en contravention avec la Loi, les règlements ou une modalité ou une condition prescrite par le Ministre, à imposer une pénalité ou suspendre un droit ou annuler le droit accordé en vertu du paragraphe 56(1).

#### **Article 5**

Cette modification autorise le Ministre à ordonner au titulaire de sous-permis à remettre les redevances directement à la Couronne s'il détermine que le titulaire du permis ne remet pas périodiquement les redevances versées par le titulaire du sous-permis.

#### **Article 6**

Ces modifications prévoient la détermination et les ajustements des taux de redevances.

**Section 7**

The Lieutenant-Governor in Council is empowered with additional regulation-making powers.

**Section 8**

Commencement provision.

**Article 7**

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi de pouvoirs additionnels d'établir des règlements.

**Article 8**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Crown Lands and Forests Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1 Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) by adding after the definition "permitted" the following:*

"private woodlot" means all forest land except

*(a) Crown Lands,*

*(b) forest land owned by a person whose principal business is the operation of a wood processing facility, or*

*(c) forest land consisting of an aggregate of five thousand hectares owned by one person;*

*(b) by adding before the definition "registered professional forester" the following:*

**Loi modifiant la  
Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

*1 L'article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) par l'adjonction après la définition «tenures libres» et «terres privées» de ce qui suit:*

«terrain boisé privé» désigne toute terre forestière sauf

*a) les terres de la Couronne,*

*b) les terres forestières qui appartiennent à une personne dont l'activité principale est l'exploitation d'un établissement de transformation du bois; ou*

*c) des terres forestières formant un total de cinq mille hectares qui appartiennent à une personne;*

*b) par l'adjonction après la définition «agent du service forestier» de ce qui suit:*

“proportional supply” means equitable sharing among the sources of wood supply identified in paragraph 29(5)(b) based on historic market share of supply to a wood processing facility;

**2** *Subsection 3(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

3(2) The Minister shall encourage the management of private forest lands as the primary source of timber for wood processing facilities in the Province consistent with subsection 29(7.1) and, with approval of the Lieutenant-Governor in Council, may initiate programs for such purposes.

**3** *Section 29 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection 29(5) and substituting the following:*

29(5) An operating plan shall, for a one-year period

*(a) firstly, identify the total volume of wood to be used in any wood processing facility of the licensee or any sub-licensee,*

*(b) secondly, identify the proportions of wood supply to be used in any wood processing facility of the licensee or any sub-licensee*

*(i) from private woodlots or Producer Associations in the Province,*

*(ii) from freehold lands owned or controlled by the licensee,*

*(iii) from other sources within and without the Province,*

«approvisionnement proportionnel» désigne le partage équitable entre les sources d’approvisionnement en bois identifiées à l’alinéa 29(5)b) basé sur un partage historique du marché d’approvisionnement d’un établissement de transformation du bois;

**2** *Le paragraphe 3(2) de la Loi est modifié et remplacé par ce qui suit:*

3(2) Le Ministre doit encourager l’aménagement des forêts situées sur des terres à bois privées, en tant que source principale d’approvisionnement en bois des établissements de transformation du bois de la province compatible avec le paragraphe 29(7.1) et peut, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, instaurer des programmes à ces fins.

**3** *L’article 29 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe 29(5) et son remplacement par ce qui suit:*

29(5) Un plan d’exploitation doit pour une période d’un an

*a) en premier lieu, déterminer le volume total de bois qui doit être utilisé dans tout établissement de transformation du bois du titulaire du permis ou d’un sous-permis,*

*b) en second lieu, déterminer les proportions d’approvisionnement en bois qui doivent être utilisées dans tout établissement de transformation du bois du titulaire du permis ou d’un sous-permis et devant provenir*

*(i) de terrains boisés privés ou des associations de producteurs de la province,*

*(ii) de tenures libres qui appartiennent au titulaire de permis ou qui sont contrôlées par lui,*

*(iii) d’autres sources à l’intérieur ou à l’extérieur de la province,*

(iv) through exchanges of wood or wood products, and

(v) from Crown Lands,

(c) thirdly, describe the operations the licensee and every sub-licensee will carry out under the licence and sub-licences, and how these operations will be integrated, including

(i) the areas of Crown Lands in which harvesting will be carried out,

(ii) the quantities of timber by species and product to be harvested,

(iii) the conditions under which the harvesting will be carried out,

(iv) the sharing of harvesting responsibilities, management and costs,

(v) silvicultural treatments,

(vi) the management of the fish and wildlife habitat,

(vii) the plans for the construction of new forest roads and the maintenance of existing forest roads,

(viii) the distribution of wood harvested, and

(ix) other information required by regulation,

and shall be revised and brought up to date annually.

*(b) by adding after subsection (7) the following:*

**29(7.1)** The Minister, during the process of approving an operating plan under subsection (7), shall ensure that private woodlots are a source of wood supply consistent with the principles of

(iv) au moyen d'échanges de bois ou de produits dérivés du bois, et

(v) des terres de la Couronne,

c) troisièmement, décrire les opérations que le titulaire du permis et de chacun des sous-permis exécuteront en vertu du permis et des sous-permis, et la façon dont elles seront intégrées, y compris

(i) les secteurs des terres de la Couronne dans lesquels la récolte sera effectuée,

(ii) les quantités de bois, par espèce et par produit, devant être récoltées,

(iii) les conditions dans lesquelles s'effectuera la récolte,

(iv) le partage des responsabilités, de la gestion et des coûts relatifs à la récolte,

(v) les traitements de sylviculture,

(vi) l'aménagement du milieu naturel des populations de poissons et de gibier,

(vii) les plans de construction de nouveaux chemins de forêt et les plans d'entretien des chemins de forêt existants,

(viii) la distribution du bois récolté, et

(ix) tous autres renseignements exigés par règlement,

et doit être révisé et mis à jour chaque année.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (7) de ce qui suit:*

**29(7.1)** Le Ministre, au cours du processus d'approbation d'un plan d'exploitation en vertu du paragraphe (7), doit s'assurer que les terrains boisés privés constituent une source d'approvisionnement en bois compatible avec les principes

- (a) proportional supply, and
- (b) sustained yield.

**29(7.2)** If, during the process of approving an operating plan of a licensee under subsection 29(7), the Minister determines that a licensee or any of its sub-licensees have, in the preceding year in relation to the wood used in a wood processing facility, failed to purchase ninety-eight per cent or more of the proportion identified to be used in any wood processing facility from private woodlots in the operating plan for that year, the Minister may amend the operating plan of that licensee for the subsequent year by reducing the volume of timber that may be taken by the licensee, or sub-licensee, or both, from Crown land in the subsequent year by a volume equal to the shortfall in volume of wood that should have been purchased from private woodlots in the previous year.

**29(7.3)** If the Minister is advised in writing of a breach of a contract with respect to the delivery schedule for wood between the owner of a private woodlot or the owner's authorized agent and the owner of a wood processing facility who is also a licensee or sub-licensee, the Minister, after review of the allegation, may unilaterally amend the operating plan of that licensee to increase or decrease access to Crown Lands for timber for a period of time specified by the Minister in writing.

**4** *Section 56 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**56(3)** Where, in the opinion of the Minister, a holder of a right granted under subsection (1) is in violation of a provision of this Act, of the regulations or the terms and conditions prescribed by the Minister, the Minister may

- a) d'approvisionnement proportionnel, et
- b) de rendement continu.

**29(7.2)** Si, au cours du processus d'approbation d'un plan d'exploitation d'un titulaire de permis en vertu du paragraphe 29(7), le Ministre détermine qu'un titulaire de permis ou de l'un quelconque des sous-permis a, relativement au bois utilisé dans un établissement de transformation du bois au cours de l'année précédente, fait défaut d'acheter quatre-vingt-dix-huit pour cent ou plus de la proportion à être utilisée dans tout établissement de transformation du bois en provenance de terrains boisés privés spécifiée par le plan d'exploitation pour cette année, le Ministre peut modifier le plan d'exploitation de ce titulaire de permis pour l'année subséquente, en réduisant le volume en bois qui peut être pris par le titulaire de permis ou les titulaires de sous-permis ou les deux, des terres de la Couronne dans l'année subséquente par un volume égal à la proportion qui manque pour atteindre le volume en bois qui aurait dû être acheté en provenance des terrains boisés privés l'année précédente.

**29(7.3)** Si le Ministre est avisé par écrit d'un bris de contrat concernant le calendrier de livraison du bois entre le propriétaire d'un terrain boisé privé ou son représentant autorisé et le propriétaire d'un établissement de transformation du bois qui est aussi un titulaire de permis ou de sous-permis, le Ministre peut, après avoir passé en revue l'allégation, modifier unilatéralement le plan d'exploitation de ce titulaire de permis pour augmenter ou réduire l'accès aux terres de la Couronne pour se procurer du bois pour une période spécifiée par écrit par le Ministre.

**4** *L'article 56 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**56(3)** Lorsque de l'avis du Ministre, le titulaire d'un droit accordé en vertu du paragraphe (1) enfreint une disposition de la présente loi, des règlements ou des modalités et conditions prescrites par le Ministre, celui-ci peut

(a) impose a penalty against the holder of the right in accordance with the regulation,

(b) suspend the right for any period, subject to such terms and conditions as the Minister may impose, or

(c) with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, cancel the right.

**5 Section 58 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**58(3)** If, in the opinion of the Minister, a licensee is not remitting to the Crown on a timely basis the royalty remitted to the licensee under subsection (2), the Minister may by notice in writing to the licensee and its sub-licensees direct the sub-licensees to pay their royalty directly to the Crown and upon the royalty being so paid the sub-licensee is relieved of the obligation under subsection (2) to remit the royalty to the Crown through the licensee by whom the sub-license was issued.

**6 Section 59 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

**59(2)** For the purposes of subsection (1) the fair market value shall be set for a five-year period beginning on April 1, 1993 and for every five-year period thereafter.

(b) by adding after subsection (3) the following:

**59(4)** Beginning on April 1, 1993 and on every April 1 thereafter, the royalty payable under subsection (1), in addition to the changes which may be made under subsection (3), shall be adjusted to reflect changes in the selling price of pulp and lumber based on a formula prescribed by regulation except that if the selling price of pulp and

a) imposer une sanction contre le titulaire du droit conformément aux règlements,

b) suspendre le droit pour toute période, sous réserve des modalités et des conditions que le Ministre peut imposer, ou

c) avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, annuler ce droit.

**5 L'article 58 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:**

**58(3)** Si de l'avis du Ministre, un titulaire de permis ne remet pas périodiquement à la Couronne les redevances qui lui sont remises en vertu du paragraphe (2), le Ministre peut au moyen d'un avis écrit au titulaire du permis et aux titulaires des sous-permis qui s'y rattachent ordonner aux titulaires des sous-permis de verser leurs redevances directement à la Couronne et sur versement de ces redevances, le titulaire du sous-permis est relevé de son obligation en vertu du paragraphe (2) de remettre les redevances à la Couronne par intermédiaire du titulaire du permis qui a délivré le sous-permis.

**6 L'article 59 de la Loi est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

**59(2)** Aux fins du paragraphe (1) la juste valeur marchande doit être fixée pour une période de cinq ans commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993 et pour chacune des périodes de cinq ans qui suivent.

b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:

**59(4)** Commençant le 1<sup>er</sup> avril 1993 et à chaque 1<sup>er</sup> avril suivant, les redevances payables en vertu du paragraphe (1), en plus des changements qui peuvent être faits en vertu du paragraphe (3), doivent être ajustées de façon à refléter les changements du prix de vente de la pulpe et du bois de charpente selon une formule prescrite par règle-

lumber has decreased, the royalty shall not be adjusted under this subsection.

*7 Section 95 of the Act is amended*

*(a) by adding after paragraph (h) the following:*

*(h.1) establishing penalties to be imposed against a holder of a right granted under subsection 56(1) in the circumstances referred to in subsection 56(3);*

*(b) by adding after paragraph (m.1) the following:*

*(m.2) prescribing the procedure to be followed by a licensee in reporting the volume of timber harvested on a licensee's licence by or for sub-licensees for royalty purposes;*

*(c) by adding after paragraph (n) the following:*

*(n.1) prescribing a formula for adjusting the royalty payable based on changes in the selling price of lumber and pulp;*

*8 Sections 4, 5, 6 and 7 of this Act or any provision of those sections come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

ment sauf que si le prix de vente de la pulpe et du bois de charpente a diminué, les redevances ne doivent pas être ajustées en vertu du présent paragraphe.

*7 L'article 95 de la Loi est modifié*

*a) par l'adjonction après l'alinéa h) de ce qui suit:*

*h.1) établissant les sanctions qui peuvent être imposées à un titulaire d'un droit accordé en vertu du paragraphe 56(1) dans les circonstances visées au paragraphe 56(3);*

*b) par l'adjonction après l'alinéa m.1) de ce qui suit:*

*m.2) prescrivant la procédure à suivre par un titulaire de permis lorsqu'il fait rapport du volume de bois récolté en vertu du permis par ou pour les titulaires de sous-permis aux fins des redevances;*

*c) par l'adjonction après l'alinéa n) de ce qui suit:*

*n.1) prescrivant une formule pour l'ajustement des redevances payables basée sur les changements du prix de vente du bois de charpente et de la pulpe;*

*8 Les articles 4, 5, 6 et 7 de la présente loi ou l'une quelconque de leurs dispositions entrent en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*